

Grenzstein-Route - Circuit des bornes - Grenspalen-route

Mauvaisés Pierres – Raststätte und Schmugglertreff

An dieser Stelle stand erstmals um 1800 ein Haus; in einem Vielsalmer Gerichtsprotokoll ist von einer Baracke namens „le mal pierre“ die Rede. Der Flurname erscheint in späteren Dokumenten in unterschiedlicher Benennung: Um 1817-18 ist von „Sur la Pierre“ die Rede, 1826 erscheint die Bezeichnung „La Mauvaise Pierre“ und auf einer Karte des Jahres 1854 ist die Bezeichnung „Ferme de Mauvaise Pierre“ vermerkt. Erst gegen Ende des 19. Jahrhunderts findet sich die heutige Bezeichnung „Mauvaisés Pierres“.

Der Begriff geht wohl auf die mit großen Steinen übersäte Straße zurück, die sogar zu Fuß kaum zu bewältigen war. Ein Reisender beschreibt den Weg in der Form um 1850. Um 1890 beschwert sich ein Einwohner in einem Brief an die Gemeinde Petit-Thier über den schlechten Zustand der Straße und verlangt ihre Instandsetzung. Die Gemeinde Petit-Thier hat die Angelegenheit offenbar auf die lange Bank geschoben, denn 1922 und 1926 hatten entsprechende Einsprüche immer noch keinen Erfolg.

Mauvaisés Pierres diente als Raststätte für Fuhrwerke, die auf dem „Großen Verkehrsweg“ von Luxemburg nach Lüttich unterwegs waren; unter anderem wurden hier auch die Zugtiere ausgewechselt.

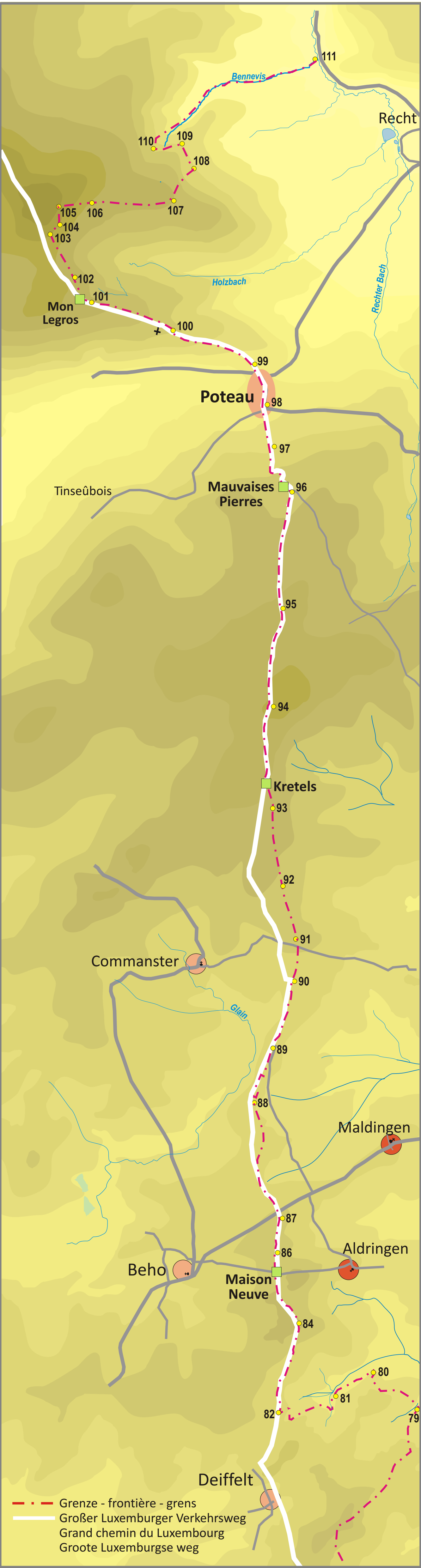
An diesem Verkehrsweg gab es zwischen Luxemburg und Stavelot auch andere Rastorte wie z. B. „Neuhaus“ (Maison Neuve), „Mon Legros“ und „Mon Mâfa“, die Mensch und Tier Erholung von den Strapazen der Reise boten und den Zugtierwechsel ermöglichten.

Mauvaisés Pierre : « restoroute » et écurie

La première maison fut érigée à cet endroit en 1800. Dans un procès-verbal de Vielsalm, on mentionnait une cabane dénommée « le mal pierre ». Dans des documents ultérieurs, le toponyme apparaissait sous des formes variables : En 1817-1818, on parlait de « Sur la Pierre », en 1826 apparaissait la désignation « La Mauvaise Pierre » et sur une carte de l'année 1854, il était noté « Ferme de Mauvaise Pierre ». C'est seulement vers la fin du 19^e siècle que l'on découvre l'appellation actuelle « Mauvaisés Pierres ».

Apparemment, ce nom fait référence au mauvais état de la route à cet endroit. Vers 1850 un voyageur décrivait le chemin de Poteau à Mauvaisés Pierres, difficile à parcourir à pieds à cause des grands pavés et pierres qui le couvraient. En 1890, un habitant adressait une lettre à la commune de Petit-Thier dans laquelle il se plaignait du mauvais état de la route et en réclamait la réfection. Les autorités remirent l'affaire aux calendes grecques comme le laissent supposer des plaintes et requêtes ultérieures datant de 1922 et 1926.

Mauvaisés Pierres faisait office de « restoroute » pour charretiers circulant sur le « Grand Chemin » du Luxembourg vers le pays de Liège. On y relayait éventuellement les attelages. D'autres établissements similaires s'étaient implantés le long de cette artère : « Neuhaus », « Mon Legros » et « Mon Mâfa ».

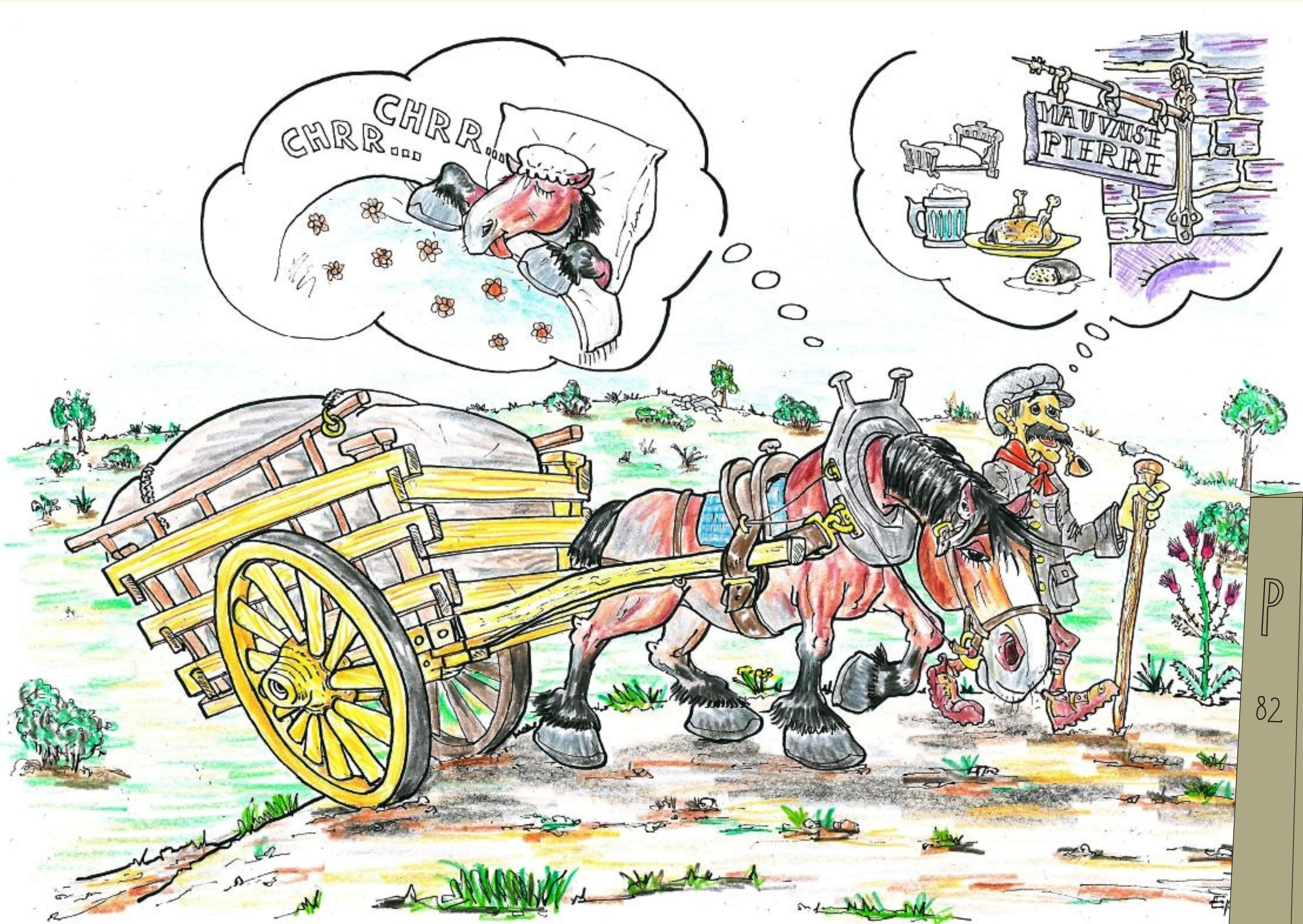


Mauvaisés Pierres - wegrestaurant en paardenwissel

Op deze plek stond rond 1800 voor de eerste keer een huis. In een gerechtsprotocol uit Vielsalm wordt over een barak namens “le mal pierre” verteld. De plek dook in latere documenten onder verschillende namen op: rond 1817-18 wordt er over “Sur la Pierre” gesproken, in 1826 verschijnt de beschrijving “La Mauvaise Pierre” en op een kaart van het jaar 1854 staat de benaming “Ferme de Mauvaise Pierre”.

Pas tegen het eind van de 19e eeuw vindt men de huidige beschrijving “Mauvaisés Pierres”. De naam gaat wellicht terug op de met grote stenen bezaaide weg die zelfs te voet nauwelijks begaanbaar was. Een reiziger beschrijft de weg op die manier rond 1850. Rond 1890 klaagt een inwoner in een brief aan de gemeente Petit-Thier over de slechte toestand van de weg en eist hij herstel. De gemeente Petit-Thier heeft de zaak duidelijk op de lange baan geschoven, want 1922 en 1926 kenden deze bezwaren nog steeds geen succes.

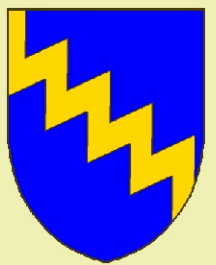
“Mauvaisés Pierres” diende als rustplaats voor voertuigen, die op de grote Luxemburgse weg van Luxemburg naar Luik onderweg waren; onder andere werden hier ook de trekdiere uitgewisseld. Op deze grote verkeersweg waren er tussen Luxemburg en Stavelot ook andere rustplaatsen zoals “Neuhaus” (Maison Neuve), “Mon Legros” en “Mon Mâfa”.



Partner:



Stadt St. Vith



Gemeinde
Burg-Reuland



Maria-Goretti-
Schule, St. Vith



Geschichtsverein
„Zwischen Denn und Schneifel“

